



Tourismus**Rheinfelden**



Willkommen in Rheinfelden
Bienvenue à Rheinfelden
Welcome to Rheinfelden



© «Die kleine Stadt mit den grossen Erinnerungen» heisst Sie herzlich willkommen. So nannte der Architekt Heinrich Liebetrau das Städtchen am Rhein hingebungsvoll. Wir hoffen, dass auch Sie Spannendes und Unerwartetes entdecken und viele schöne Erinnerungen mit Rheinfelden verbinden werden.

© «La petite ville qui laisse de grands souvenirs» vous souhaite la bienvenue. C'est ainsi que l'architecte Heinrich Liebetrau appelait affectueusement notre petite ville au bord du Rhin. Nous espérons que vous aussi découvrirez des choses excitantes et inattendues, et que beaucoup de beaux souvenirs vous lieront à Rheinfelden.

© «The little city with great memories» wishes you a warm welcome. That was the loving description given to the city on the Rhine by architect Heinrich Liebetrau. We hope that you too may discover some exciting and unexpected aspects of this city and you will associate Rheinfelden with many lovely memories.

Wohlbefinden
Bien-être
Wellbeing

Seite | Page | Page 4

Natur pur
Purement naturel
Pure nature

Seite | Page | Page 10

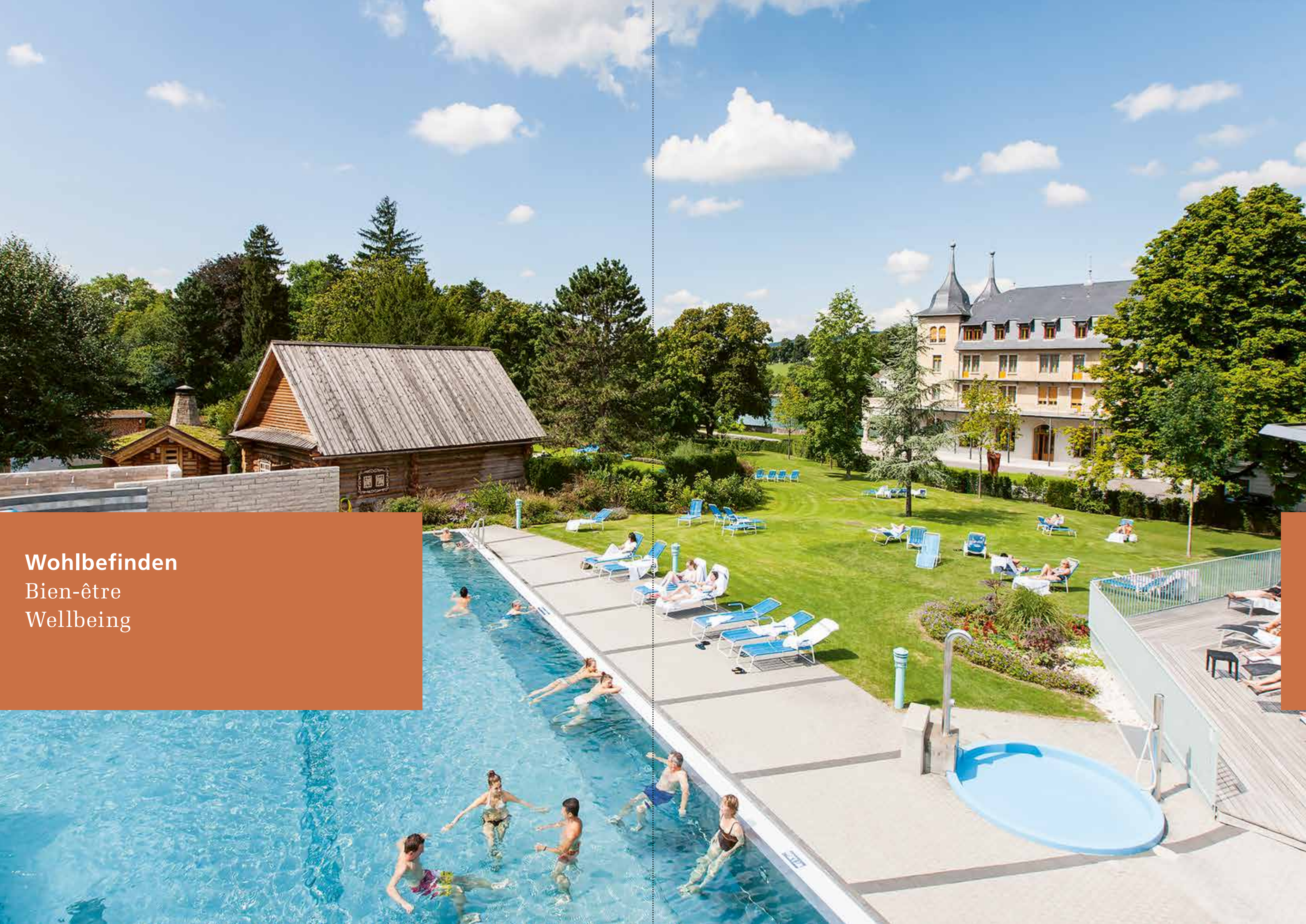
Erlebnis
Expérience
Experience

Seite | Page | Page 16

Brauchtum & Geschichte
Tradition & histoire
Heritage & History

Seite | Page | Page 24

Wohlbefinden
Bien-être
Wellbeing



Eintauchen in die Rheinfelder Natursole®

Plongez dans les bains de saumure naturelle de Rheinfelden®

Immerse yourself into the Brine of Rheinfelden®

ⓐ Die heilende Rheinfelder Natursole® erfreut schon seit dem 19. Jahrhundert erholungssuchende und gesundheitsbewusste Gäste von nah und fern. Die Ursole, eine der stärksten Europas, wird aus 200 Metern Tiefe gefördert und via Pipeline nach Rheinfelden geleitet.

ⓑ La saumure médicinale naturelle de Rheinfelden® enchante déjà depuis le 19^{ème} siècle des visiteurs d'ici et de loin, préoccupés par leur santé et à la recherche de détente. La saumure brute, une des plus concentrées d'Europe, est extraite à 200 mètres de profondeur et acheminée jusqu'à Rheinfelden par pipeline.



Wellness bedeutet mehr als nur Baden und Massage, denn es geht um das ganzheitliche Wohlbefinden eines Menschen in seiner Umwelt. Rheinfelden erfüllt diese Angaben mit seinem breiten Angebot an Beratungsleistungen, Kursen und der schönen Lage direkt am Rhein. Hier können Gäste ausspannen, aktiv sein und sich verwöhnen lassen.

Christine Zwahlen Schweizerischer Tourismusverband

ⓒ Since the 19th Century the therapeutic Brine of Rheinfelden® has attracted health-conscious visitors from near and far, looking for some rejuvenation. The natural saltwater is among the strongest in Europe and is extracted from a depth of 200 metres and conducted by pipeline to Rheinfelden.

Ausgezeichnet

Récompensé par un label | Award-winning

ⓓ Rheinfelden ist seit 2015 vom Schweizer Tourismusverband zertifizierte Wellness Destination.

ⓔ La Fédération suisse du tourisme a certifiée la ville de Rheinfelden avec le label «Wellness Destination».

ⓕ The Swiss Tourism Association has awarded Rheinfelden as «Wellness Destination».



Wellness-Welt sole uno

ⓓ Schwerelos schweben in der Rheinfelder Natursole®, durchatmen im SalzReich, abtauchen im Feuer- und Eisbad oder nach Tradition der Finnen und Russen in der Sauna relaxen: Geniessen Sie eine vielfältige Wellness-Welt mit all Ihren Sinnen.

ⓔ Flotter en apesanteur dans la saumure naturelle de Rheinfelden®, respirer profondément dans le royaume du sel (Salz Reich), plonger dans le bain de feu et de glace ou se relaxer dans le sauna selon les traditions finnoises et russes: Profitez d'un monde de bien-être multiple avec tous vos sens.

ⓕ Float weightlessly in the Brine of Rheinfelden®, take a breath in the SalzReich, immerse yourself in a heated pool or ice bath or relax in the sauna following Finnish and Russian traditions: Enjoy a diverse world of wellness with all of your senses.

Wellness-Welt sole uno im Parkresort Rheinfelden
www.soleuno.ch, +41 61 836 67 63

EDEN Solebad | Bain de saumure | Salt bath

ⓓ Entspannen Sie im Dampfbad oder bei einer Massage und geniessen Sie das warme Solewasser im Aussenschwimmbad mitten in einem paradiesischen Park.

ⓔ Détendez-vous dans un bain de vapeur ou par un massage et profitez d'un bain de saumure chaud dans la piscine extérieure, au beau milieu d'un parc paradisiaque.

ⓕ Relax in the steam room or with a massage and enjoy the warm saltwater in the outdoor pool in the heart of an idyllic park.

Hotel EDEN im Park, www.hoteleden.ch, +41 61 836 24 24



Sinne wecken

Éveiller les sens | Awaken your senses

- Ⓢ **Durchatmen, in die Gänge kommen oder Eins sein mit sich selbst – wir freuen uns, Ihnen bei Ihrem persönlichen Ziel unterstützend zur Seite zu stehen.**
- Ⓢ Respirer profondément, se remettre en forme ou ne faire qu'un avec soi-même – nous sommes heureux de pouvoir vous assister dans votre objectif personnel.
- Ⓢ Take a breath, get into gear or simply be at one with yourself – we are delighted to be able to support you in reaching your personal goals.

Bewegungs- und Entspannungskurse

Cours d'activités physiques et de détente | Exercise and relaxation courses

- Ⓢ **Bei Yoga oder Autogenem Training entspannen lernen, mit Pilates den Rücken stabilisieren oder im Aqua-Fitness den Herz-Kreislauf stärken – die Experten im Parkresort Rheinfelden begleiten Sie auf dem Weg zu einem besseren Körper- und Lebensgefühl.**
- Ⓢ Apprendre à se détendre en faisant du yoga ou du training autogène, stabiliser son dos avec la méthode Pilates ou renforcer sa circulation cardiaque avec de l'aqua-gym – les experts du Parkresort Rheinfelden vous accompagnent sur la voie de sensations corporelles et vitales améliorées.
- Ⓢ Learn to relax with yoga or autogenic training, stabilise your back with Pilates, or boost your circulation with Aqua Fitness – the experts at the Parkresort Rheinfelden can help you on your path to a healthier body and lifestyle.

Parkresort Rheinfelden, www.parkresort.ch, +41 61 836 66 11



Fit und gesund

En forme et en bonne santé | Fit and healthy

- Ⓢ **Mit Jogging- und Nordic Walking Gruppen, geführten Wanderungen, Vorträgen sowie dem Unterhalt des Helsana-Trails und verschiedener Wanderwege setzt sich die städtische Stiftung für ein gesundes Rheinfelden ein.**
- Ⓢ Avec ses groupes de jogging ou des groupes de marche nordique, ses conférences, ainsi que l'entretien du Helsana-Trail et de différents autres sentiers de randonnée, la Fondation municipale s'investit pour un Rheinfelden en bonne santé.
- Ⓢ With jogging and Nordic Walking groups, lectures and the maintenance of the Helsana Trail and various walking routes, the city's foundation is dedicated to promoting a healthy Rheinfelden.

Stiftung Gesundheitsforum Rheinfelden
www.gesundheitsforum-rhf.ch

Rheinfelden Medical

i

- Ⓢ **Die aus den vier renommierten Rheinfelder Gesundheitsbetrieben bestehende Kooperation führt den traditionellen Gesundheitsgedanken in Rheinfelden fort. Im Zentrum der Arbeit der Gesundheitsbetriebe stehen das Wohlergehen und die Genesung der Patientinnen und Patienten mit ihren individuellen, medizinischen und therapeutischen Bedürfnissen.**
- Ⓢ La coopération qui existe entre quatre établissements de santé renommés de Rheinfelden, perpétue les conceptions traditionnelles de bonne santé dans le domaine de la prévention et de la réhabilitation, à l'aide de thérapies modernes.
- Ⓢ The cooperation involving four renowned health companies in Rheinfelden has continued the traditional concepts of health and combined them with modern treatments in the fields of prevention and rehabilitation.

Rheinfelden Medical, www.rheinfeldenmedical.ch



Achtsamkeitsgarten mit Kneipp-Pfad

Un jardin de pleine conscience avec un sentier Kneipp
Mindfulness garden with a Kneipp path

- Ⓢ **Im hoteleigenen Park können Sie sich wieder einmal ganz auf sich selbst konzentrieren und die Sinne auf dem Barfusspfad mit Kneipp-Becken im idyllischen Garten schärfen.**
- Ⓢ Dans le parc de l'hôtel vous pourrez à nouveau vous concentrer entièrement sur vous-même et affûter vos sens dans le jardin idyllique, en suivant le sentier pieds nus avec des bassins Kneipp.
- Ⓢ At the hotel's own park, you can concentrate fully on yourself for a change and sharpen your senses on a bare-foot path with Kneipp bassins, set in an idyllic garden.

Hotel EDEN im Park, www.hoteleden.ch, +41 61 836 24 24





Natur pur
Purement naturel
Pure nature

R(h)ein in die Natur

Entrez dans le bain de nature du Rhin
Out into the natural river Rhine bath

ⓐ Der Geruch von frisch geschnittenem Gras, die wärmende Sonne auf dem Gesicht, das Plätschern des Flusses – das alles ist Rheinfelden. Denn die Natur erwartet einen gleich vor den Toren der historischen Altstadt.

ⓑ L'odeur de l'herbe fraîchement coupée, le soleil qui réchauffe le visage, l'ondulation du fleuve – tout cela, c'est Rheinfelden. Car la nature vous attend déjà au pied des portes de la vieille ville historique.

ⓒ The smell of freshly cut grass, the warming sun on your face, the rippling of the river – Rheinfelden is all of that and more. This is because nature is awaiting you just outside the gates of the historical old town.

Sich gehen lassen

Se laisser aller | Let yourself go

ⓐ Wanderschuhe geschnürt und Proviant eingepackt! Rheinfelden ist Startpunkt für zahlreiche überregionale Wanderwege. Oder doch lieber ein gemütlicher Spaziergang dem Fluss entlang?

ⓑ Chaussures de randonnée lacées et provisions dans le sac! Rheinfelden est un point de départ pour de nombreux chemins de randonnées qui traversent plusieurs régions. Ou préférez-vous plutôt une agréable promenade sur le long du fleuve?

ⓒ Hiking boots laced up and supplies all packed! Rheinfelden is the starting point for many interregional hiking routes. Or would you prefer a pleasant walk along the river?

Tipp | Suggestion | Tip

Rheinufer-Rundweg

Promenade rhénane | Banks of the Rhine tour

Fricktaler Höhenweg

Sentier de crête de Fricktal | Fricktal upland footpath

Salzweg

Parcours de sel | Salt trail



Tipp | Suggestion | Tip

- ⓐ Mehr Wanderwege und Broschüren
- ⓑ Chemins de randonnée et brochures
- ⓒ More hiking routes and brochures

www.tourismus-rheinfelden.ch/wandern



In die Pedalen treten

Appuyer sur les pédales | On your bike

ⓐ Ob als Zwischenstation auf der Durchfahrt oder als Basis für Ausflüge in die Umgebung – mit seiner velo-freundlichen Altstadt, Fahrradfachgeschäften, schönen Rheinterrassen und entspannenden Solebädern ist Rheinfelden ein Muss für Fahrradfreunde.

ⓑ Que ce soit pour une escale pendant le transit ou comme base pour randonner dans les environs – Rheinfelden est une étape obligatoire pour les cyclotouristes, avec sa vieille ville ouverte aux bicyclettes, ses magasins de cycles, les belles terrasses du Rhin et les bains de saumure relaxants.

ⓒ Be it as a pit stop along the way or as the starting point for day trips throughout the region – with its bicycle-friendly old town, specialist bike shops, beautiful terraces on the Rhine and relaxing saltwater baths, Rheinfelden is a must for cycling enthusiasts.

Mehr Informationen und Routen | Plus d'informations et routes | More information and tours:
www.tourismus-rheinfelden.ch/velo



Auf den Wassern des Rheins

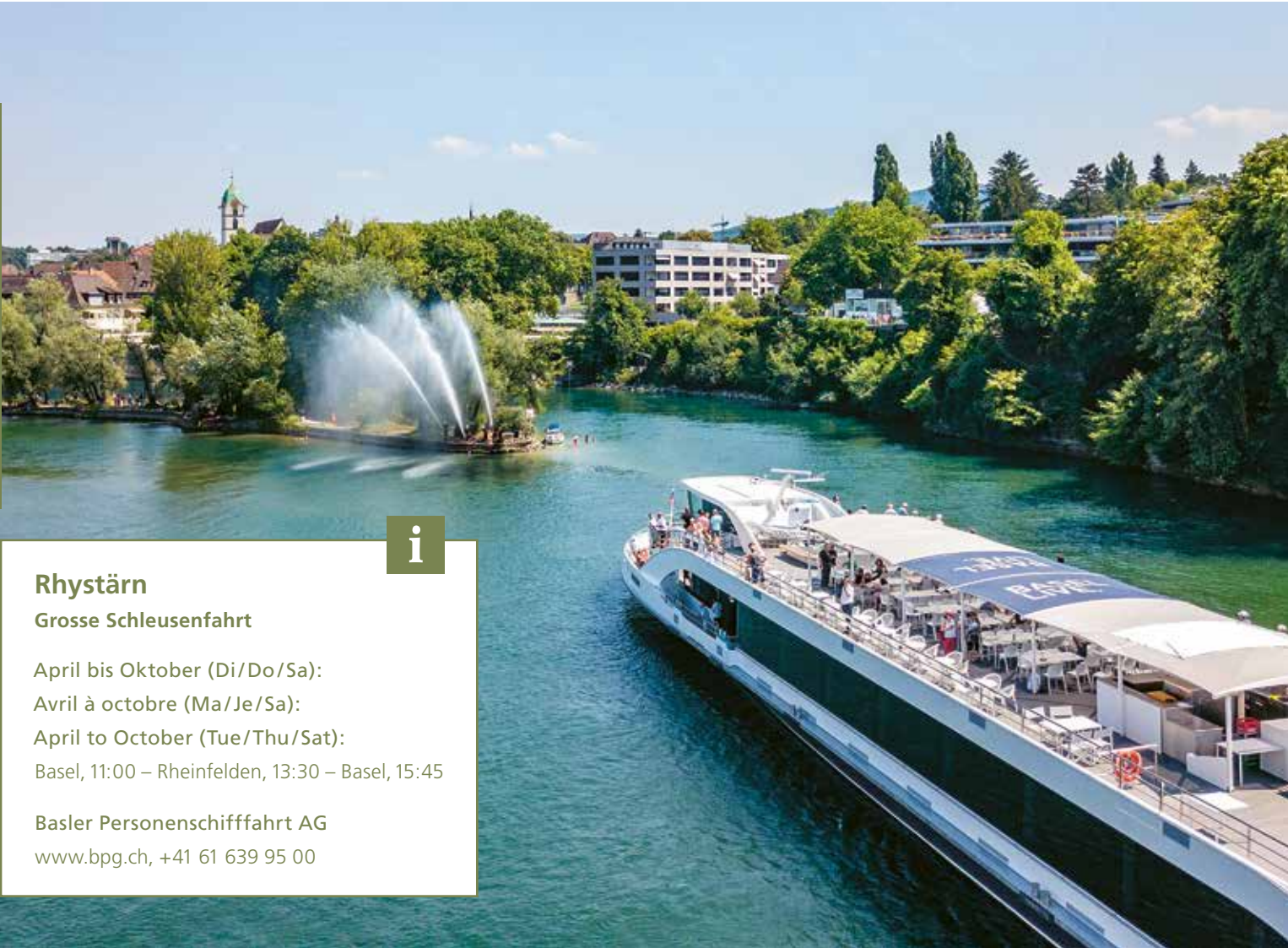
Sur les flots du Rhin | On the waters of the Rhine

- Ⓢ Der Fluss gab dem Städtchen nicht nur seinen Namen, sondern prägte auch jeher das Leben an der Landesgrenze. Der Rhein und seine Naturlandschaften lassen sich auf vielseitige Weise entdecken.
- Ⓢ Le fleuve ne s'est pas contenté de donner son nom à la petite ville, mais il a de tous temps influencé la vie à la frontière du pays. On peut découvrir le Rhin et ses paysages naturels de multiples manières.
- Ⓢ The river not only gave the little city its name, it has also always shaped the way of life on the state border. The Rhine and its natural landscape can be explored in many different ways.



Australien, Karibik, Mittelmeer: Ich bin schon an den schönsten Orten der Welt gesurft. Doch warum in die Ferne schweifen? SUP-Touren auf dem Rhein sind ein einzigartiges und unvergessliches Erlebnis. Immer wieder aufs Neue wird mir bewusst, was für ein Juwel wir hier bei uns im Fricktal haben.

Christian Wunderlin SUP-Surfstation stonesurf



Rhystärn

Grosse Schleusenfahrt

April bis Oktober (Di/Do/Sa):
Avril à octobre (Ma/Je/Sa):
April to October (Tue/Thu/Sat):
Basel, 11:00 – Rheinfelden, 13:30 – Basel, 15:45

Basler Personenschiffahrt AG
www.bpg.ch, +41 61 639 95 00



Stand Up Paddling-Führung

Visite en stand up paddle | Stand-Up Paddling tour

- Ⓢ Die einzige Möglichkeit für eine Stadtführung auf dem Rhein! Spass, Bewegung und Geschichte werden verbunden, was die trendige Sportart auf ein neues Level bringt.
- Ⓢ La seule possibilité de visite guidée sur le Rhin! Plaisir, activité physique et histoire sont combinés pour élever ce sport très à la mode à un autre niveau.
- Ⓢ The unique option for a city tour on the Rhine! Fun, exercise and history are brought together, bringing the trendy sport to a new level.

Tourismus Rheinfelden
www.tourismus-rheinfelden.ch/sup, +41 61 835 52 00
Weitere SUP-Touren und -Kurse | autres ballades en stand up paddle et leçons | additional SUP tours and courses:
SUP-Surfstation stonesurf, Stein, www.stonesurf.ch

Sich treiben lassen

Se laisser emporter | Let yourself drift

- Ⓢ Auf dem «Rhystärn» lassen sich ruhige Flusslandschaften und das Übersetzen an zwei Schleusen erleben. An Bord gibt es Kaffee und Kuchen, leckere Mittagsmenüs und eine einmalige Aussicht auf die Rheinfelder Altstadt.
- Ⓢ Sur le bateau «Rhystärn» on peut admirer le paisible paysage fluvial et vivre l'expérience du passage de deux écluses. À bord, vous trouverez du café et des gâteaux, de délicieux menus de déjeuner et vous allez découvrir une vue unique sur la vieille ville de Rheinfelden.
- Ⓢ On board of the ship «Rhystärn», you can explore peaceful river landscapes and their meeting points at two locks. They serve coffee and cake on board, as well as delicious lunch menus, and the boat offers you a unique view of the old town of Rheinfelden.



Rheinschwimmen mit dem Wickelfisch

Nager dans le Rhin avec son sac de nage «Wickelfisch»
Swimming in the Rhine with the floating bag «Wickelfisch»

- Ⓢ Der unverzichtbare Schwimmsack für den Badi-Tag – an der Rheintreppe oder im Strandbad Rheinfelden, das im Winter mit seiner Eisbahn auftrumpft.
- Ⓢ Le sac de nage incontournable pour la journée de baignade – aux escaliers rhénanes ou, à la piscine de Rheinfelden avec plage, qui sort son grand jeu en hiver avec la patinoire.
- Ⓢ The essential swimming bag for bathing trips – by the Rhine stairs or at the beachside Strandbad Rheinfelden, which also impresses in winter with an ice rink.

KUBA Rheinfelden
www.kuba-rheinfelden.ch
Strandbad +41 61 833 02 35
Kunsteisbahn +41 61 833 02 36



Wickelfische in 2 Grössen und verschiedenen Farben | Des sacs de nage Wickelfisch en 2 tailles et différents coloris | The Wickelfisch swim bags are available in 2 sizes and a variety of colours:
www.tourismus-rheinfelden.ch/shop



Erlebnis
Expérience
Experience

Den Geschichten auf der Spur

À la découverte des histoires
On the hunt for history

Die Stadtführer nehmen Sie mit in die Vergangenheit und erzählen Ihnen schaurig-schöne Geschichten aus der fast 900-jährigen Stadtgeschichte. Die Themenpalette reicht von den Habsburgern über Rheinfelder Frauen, den letzten Henker Theodor Mengis bis hin zur Rheinfelder Salz- und Bädertradition.

Les guides vous emportent dans l'histoire de la ville et vous font frissonner avec de fantastiques récits surgis d'un passé de presque 900 ans. Toute une palette de sujets, qui vont des Habsbourg à la tradition des bains de saumure, en passant par l'histoire des femmes de Rheinfelden ou le dernier bourreau Theodor Mengis.

The city guides can take you on a journey to the past, telling you bittersweet stories from the city's almost 900-year-long history. The subjects cover range from the Habsburg Empire, to the history of local women's movements, the last executioner Theodor Mengis, right up to the Rheinfelden tradition of therapeutic saltwater baths.



Die Segwayführung ist ein perfekter Mix zwischen Fahrspass und Unterhaltung. Man lernt nicht nur mit einem neuen, intuitiven und faszinierenden Fahrzeug umzugehen, sondern kann auch auf eine tolle Art und Weise Geschichten in Rheinfelden «erfahren».

Beat Meier www.segway-tours.ch



Tipp | Suggestion | Tip

- Besuchen Sie eine öffentliche Führung.
- Visites guidées publiques en allemand.
- Public tours in german.

Broschüren im Tourismusbüro oder unter:
www.tourismus-rheinfelden.ch/fuehrungen



BierBeizenBummel | Balade de découverte des troquets à bières | Beer and Bars Walk

- Stadtführung und Essen in einem: Eine kulinarische Geschichtsstunde durch Rheinfelden mit Apéro, Vorspeise, Hauptgang und Dessert in 3 verschiedenen Restaurants.
- Une visite de la ville en mangeant: Une heure historique et gastronomique à travers Rheinfelden avec apéro, entrée, plat principal et dessert dans 3 restaurants différents.
- A city tour and a meal rolled into one: a lesson in Rheinfeldens history with an apéro, starter, main course and dessert at 3 different restaurants.

Tourismus Rheinfelden
tourismus@rheinfelden.ch, +41 61 835 52 00

Perlen der Altstadt

Les perles de la vieille ville | Jewels in the old town

- Ⓢ Die schmalen und verwinkelten Gässchen, die heitere Ambiance eines traditionsreichen Kurorts, und an vielen Tagen im Jahr das beinahe südländische Klima des Jura-Nordfusses – in der Rheinfelder Altstadt heisst es entdecken, flanieren und geniessen.
- Ⓢ Les ruelles étroites et sinueuses, l'atmosphère conviviale d'une ville de cure riche en traditions, sans oublier, de nombreux jours par an, le climat quasi méditerranéen du pied nord du Jura – dans la vieille ville de Rheinfelden vous allez découvrir, flâner et savourer.
- Ⓢ The narrow, winding alleys, the cheerful ambience of a traditional spa town and, on many days of the year, an almost Mediterranean climate at the northern foot of the Jura Mountains – in Rheinfelden's old town, you can explore, take a stroll, and indulge.



Man könnte meinen, als Rheinfelder Fotograf hätte ich schon jeden Flecken der Stadt irgendwann vor der Linse gehabt. Und doch entdecke ich jedes Mal, wenn ich durch die Gassen laufe oder einen Auftrag im Städtli erhalte, neue, spannende Blickwinkel in der bekannten Umgebung.

Markus Raub RMP Media Productions



Kulinarisch

Gastronomie | Cuisine

- Ⓢ In einem Altstadtcafé dem Treiben in den Gassen zusehen oder beim Nachtessen die herrliche Aussicht auf einer Rheinterrasse geniessen – in Rheinfelden verwöhnen Sie beherzte Gastgeber mit Spezialitäten aus aller Welt.
- Ⓢ Regarder les passants dans les ruelles dans un café de la vieille ville, ou dîner sur une terrasse du Rhin en profitant de la vue magnifique – à Rheinfelden, les restaurateurs mettent tout leur cœur pour vous régaler de spécialités du monde entier.
- Ⓢ Watch the hustle and bustle in the alleys from a café in the old town or marvel at the magnificent view from a terrace on the Rhine with an evening meal – in Rheinfelden, friendly hosts will indulge you with specialties from all over the world.

Restaurants: Broschüre «Restaurants in Rheinfelden», www.tourismus-rheinfelden.ch/gastro



Zähringerli – Eine süsse Versuchung

Une douceur tentante | Sweet temptation

- Ⓢ Eine edle Spezialität, dem Erbauer der Zähringerstadt, Berthold, Graf von Zähringen gewidmet.
- Ⓢ Une friandise raffinée en l'honneur du fondateur de la ville de Zähringer, Berthold, Comte de Zähringen.
- Ⓢ An exquisite baked treat in tribute to the man who built the city, Berthold, Duke of Zähringen.

Confiserie Graf
www.mychocolate.ch, +41 61 836 95 00



Entdecken

Découvrir | Explore

- Ⓢ Eine kleine Stadt und so viele Möglichkeiten! Neben der Bier- und Salztradition haben auch die Römer in der Region ihre Spuren hinterlassen.
- Ⓢ Une petite ville et tant d'opportunités! À part les traditions de brassage de bière et de bains de saumure, les romains ont aussi laissé leurs traces dans la région.
- Ⓢ A small city with so many possibilities! In addition to the traditions of beer and salt, the Romans left their traces in the region.

Die Welt des Bieres erleben

Découvrir le monde de la bière | Experience the world of beer

- Ⓢ Das beliebteste Schloss der Schweiz – und da wird erst noch Bier gebraut! Entdecken Sie Braukunst vom Feinsten im Rahmen einer Führung inklusive anschliessender Bier-Degustation.
- Ⓢ Le château préféré des Suisses – et en plus on y brasse de la bière! Découvrez l'art du brassage de qualité au cours d'une visite guidée qui se termine par une dégustation de bière.
- Ⓢ The most popular castle in Switzerland – and they brew beer there too! Discover the art of fine brewing as part of a guided tour, with an included beer tasting.

Feldschlösschen Getränke AG
www.schlösschen.ch, +41 58 123 42 58



Bier Quiz

Wer nach Rheinfelden pilgert und die Stadt mit allen Facetten kennenlernt, kommt am Bier nicht vorbei. Bier bestimmt schon seit vielen Jahrzehnten den Gang des Lebens in Rheinfelden. Sind aus diesem Grund die Rheinfelder so gut gelaunt und immer für einen Spass zu haben? Ein kleines Bier-Quiz wird verraten, wie schnell Sie sich als Besucher in unserer Stadt zurechtfinden.

Alle Lösungen und noch mehr zum Thema Bier finden Sie unter:
www.tourismus-rheinfelden.ch/bier

Was genau ist Bier?

- A** Ein alkoholisches, kohlenensäurehaltiges Getränk aus Wasser, gemälztem Getreide, Hefe und Hopfen sowie aus weiteren Zutaten, das durch alkoholische Gärung gewonnen wird.
- B** Ein alkoholisches, kohlenensäurehaltiges Getränk aus Wasser, Getreide und Hopfen sowie aus weiteren Zutaten, das durch alkoholische Gärung gewonnen wird.
- C** Ein kohlenensäurehaltiges Getränk aus Malzextrakt, gemälztem Hafer, Hefe und Hopfen, das durch alkoholische Gärung gewonnen wird.

Auf wen gehen die Anfänge des Bieres zurück?

- A** Auf das Bier der Römer um 2000 vor Christus.
- B** Auf die bierähnlichen Getränke der Sumerer um 4000 vor Christus.
- C** Auf die Bayern um 1000 nach Christus.

Wann wurde die Brauerei Feldschlösschen in Rheinfelden gegründet?

- A** 1844
- B** 1876
- C** 1872



Willkommen in der römischen Antike!

Bienvenue dans l'Antiquité romaine!
Welcome to the Roman antiquity!

- Ⓢ Ein imposantes Theater, der grösste Silberschatz der Spätantike, ein romantisches Römerhaus sowie zahlreiche Workshops für Gross und Klein – eintauchen in die Römerzeit.
- Ⓢ Une excursion dans le temps des romains avec un théâtre imposant, le plus grand trésor d'argenterie de l'Antiquité tardive et une villa romaine romantique, sans oublier les nombreux ateliers pour petits et grands.
- Ⓢ An imposing theatre, the largest Late Antique silver treasure, a romantic Roman house, and numerous workshops for visitors of all ages – immerse yourself in the Roman era.

Augusta Raurica
www.augustaurica.ch, +41 61 552 22 22

Wenn Steine reden und Objekte Geschichte erzählen | Fricktaler Museum

- Ⓢ Im historischen «Haus zur Sonne» erzählt eine vielseitige Sammlung Geschichten von früher bis heute und von der Zukunft lebendiger Traditionen in Rheinfelden und der Region.
- Ⓢ La collection historique hébergée dans la maison «Haus zur Sonne» présente une grande diversité des objets de la préhistoire jusqu'à nos jours et raconte de l'avenir des traditions vivantes.
- Ⓢ The diverse collection in the «Haus zur Sonne» shares the local history and the future of living traditions in the Fricktal region and Rheinfelden.

Fricktaler Museum, www.fricktaler-museum.ch, +41 61 835 57 80



Auf den Spuren des Salzes

Sur les traces du sel | On the hunt for salt

- Ⓢ Ein leistungsfähiger Winterdienst, sauberes Geschirr und geschmackvolle Menüs – ohne Salz undenkbar! Entdecken Sie die historischen Bohrhäuser und den grössten Holzkuppelbau Europas in Riburg, oder Salz aus dem Weltall im Museum «Die Salzkammer» in Schweizerhalle.
- Ⓢ Un service hivernal efficace, une vaisselle propre et des menus savoureux – impensable sans sel! Découvrez les tours de forage historiques et le plus grand dôme en bois d'Europe à Riburg, ou le sel de l'espace dans le musée à Schweizerhalle.
- Ⓢ Efficient winter service, clean dishes and tasty menus – impossible without salt! Discover the historic drilling towers and the largest wooden dome in Europe in Riburg, or salt from space in the museum in Schweizerhalle.

Führungen | visites guidées | guided tours:
Schweizer Salinen, www.salz.ch, +41 61 825 51 51



A large crowd of people is gathered in a town square, looking at a giant white lace sculpture of a human figure. The sculpture is made of intricate white lace and is being held up by a metal frame. In the background, there are many flags on tall poles, including the Swiss flag, the German flag, and various regional flags. The scene is set in a town square with buildings and trees in the background.

Brauchtum & Geschichte

Tradition & histoire
Heritage & History

Immer ein Grund zum Feiern

Toujours une occasion de faire la fête
Always a reason to celebrate

- Die reiche Geschichte Rheinfeldens hat historische Bräuche aber auch moderne Traditionen hervorgebracht. Überregionale Kulturanlässe sind ebenso etabliert wie inspirierende Kunstausstellungen.
- La riche histoire de Rheinfelden a fait naître des coutumes historiques mais également des traditions modernes. Des évènements culturels de portée supra-régionale sont aussi bien établis que des expositions artistiques inspirées.
- The rich history of Rheinfelden has brought about both historical customs and modern traditions. Inter-regional cultural events have been firmly established, as have inspirational art exhibitions.

Weihnachtsfunkeln

Les étincelles de Noël | Christmas lights

- Das Entzünden der Weihnachtsbeleuchtung in der Altstadt am Freitag vor dem 1. Advent hat Tradition. Ebenso, dass der Sechsspänner der Brauerei Feldschlösschen das Weihnachtsbier ins Städtli bringt.
- L'illumination des éclairages de Noël dans la vieille ville, le vendredi qui précède le 1er dimanche de l'Avent, est une tradition. De même que l'attelage à six chevaux de la brasserie Feldschlösschen apporte en ville la bière de Noël.
- Switching on the Christmas lights on the Friday before the first Sunday of Advent is a traditional event in the old town. Equally traditional is the custom of horse-drawn carriages bringing Christmas beer into the city from the Feldschlösschen brewery.

Frühlingserwachen

Le Réveil du printemps | Spring Awakening

- Jeweils am 1. Mai, dem Tag der Arbeit, begrüsst Rheinfelden die wärmer werdenden Temperaturen mit dem Frühlingserwachen, einem wunderschönen Markt in der historischen Altstadt.
- À chaque 1er mai, fête du travail, Rheinfelden salue les températures qui s'adoucissent avec le Réveil du printemps, un merveilleux marché dans la vieille ville historique.
- On 1st May each year, at Labour Day holiday, Rheinfelden welcomes the warmer temperatures with Spring Awakening, a beautiful market in the historic old town.



Herbstmarkt

Marché d'automne | Autumn market

- Am ersten Oktoberwochenende verzaubert der Herbstmarkt die Altstadt. Mit zahlreichen Attraktionen, Sonntagsverkauf, Markt- und Essensständen geniesst man die letzten warmen Tage bevor der Winter kommt.
- Le premier week-end d'octobre, le marché d'automne enchante la vieille ville. Avec de nombreuses attractions, kiosques alimentaires et une vente dominicale, on peut profiter des derniers beaux jours avant l'hiver.
- On the first weekend of October, the Autumn market enchants the old town. With countless attractions, food stands and opening hours on Sundays, you can make the most of the last days of sunshine before winter arrives.

Brückensensationen

Les sensations sur le pont | Bridge festival

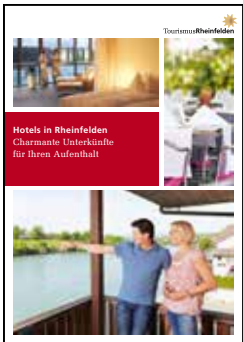
- Ein wahrhaftes Spektakel für Jung und Alt. Das grenzüberschreitende Strassentheater Festival erfreut jeweils im Sommer mit Künstlern aus aller Welt.
- Un véritable spectacle pour jeunes et vieux. Le Festival du théâtre de rue dépasse les frontières pour enchanter, tous les étés, avec des artistes venus du monde entier.
- A true spectacle for young and old alike. Artists from all over the world delight audiences each summer in the international street theatre festival.



Erholsam schlafen | Un sommeil réparateur | A restful night's sleep

- Es gibt so vieles zu entdecken – da reicht ein Tag kaum aus! Preiswerte Hotels in Stadtnähe, Solbad-Hotels sowie kleine aber feine Gästezimmer und Ferienwohnungen freuen sich, Sie willkommen zu heissen.
- Il y a tant à découvrir – un jour n'y suffit vraiment pas! Vous serez accueillis avec plaisir dans des hôtels abordables à proximité de la vieille ville, dans les hôtels des établissements thermaux, ou encore dans des chambres d'hôtes ou des appartements de vacances, petits mais raffinés.
- There is so much to discover – one day is scarcely enough! Affordable hotels close to the old town, saltwater spa hotels, as well as small but lovely guest rooms and holiday apartments look forward to welcoming you.

Mehr Informationen | Plus d'informations | More information:
Broschüre «Hotels in Rheinfelden», www.tourismus-rheinfelden.ch/unterkunft



Mehr Veranstaltungen
Plus de manifestations
More events:
www.tourismus-rheinfelden.ch/events

Die kleine Stadt mit den grossen Erinnerungen

La petite ville en pleine de souvenirs | The small town with the long memory

Ⓢ Um 1130 von Herzog Konrad von Zähringen zur Stadt erhoben, ist Rheinfelden die älteste Zähringerstadt der Schweiz. Als dessen Nachkommen ausstarben, wurde die Stadt für fast ein halbes Jahrtausend Habsburgisch. Seit 1803 gehört die ehemals österreichische Stadt zur Schweiz. 1844 begann ein neuer Aufschwung mit der Entdeckung der Salzvorkommen. Rheinfelden wurde zum mondänen Kurort und zur Heimat des Feldschlösschen Biers.

Ⓢ Erigée en 1130 par le Duc Konrad de Zähringen, Rheinfelden est la plus ancienne ville des Zähringen de Suisse. Devenue une ville autrichienne en 1330, Rheinfelden a conservé ce statut pendant presque un demi-millénaire. Depuis 1803 la ville fait partie de la Suisse. Avec l'exploitation du sel naturel en 1844, Rheinfelden tourne en station thermale mondaine et aussi en patrie de la bière de Feldschlösschen.

Ⓢ Given the status of a town by Duke Konrad von Zähringen in 1130, Rheinfelden is the oldest Zähringer town in Switzerland. When the Zähringen family died out, the city was pledged to the Habsburgs. So Rheinfelden remained an Austrian town for nearly 500 years. Since 1803 it belongs to Switzerland. In 1844, the discovery of the unique natural brine water made Rheinfelden a spa town. It is also home to the Feldschlösschen beer.



Mieträume in Rheinfelden | Espaces à louer à Rheinfelden | Rental spaces in Rheinfelden:

Broschüre «Seminar- und Kulturräume», www.tourismus-rheinfelden.ch/seminar



Das Brunnensingen ist ein jahrhundertealter Brauch – was ihn nicht weniger schön macht: Mitten in der Nacht ziehen wir Sebastiani Brüder durch die dunkle Altstadt. Sechsmal ertönt unsere mittelalterliche Weise vor den Brunnen. Für mich jedes Mal wieder ein ergreifendes, beinahe mystisches Erlebnis!

Markus Klemm Mitglied Sebastiani Bruderschaft



Ein Gebäude mit Geschichte
Un établissement historique | A building with history

Ⓢ Die im 19. Jahrhundert durch die Entdeckung der Salzvorkommen aufkommenden Trinkkuren gaben dem Gebäude seinen Namen. Heute ist der Kurbrunnen mit seinen beiden Säle ein beliebter Austragungsort von Klassischen Konzerten und Kunstausstellungen, aber auch für Firmenanlässe und Bankette.

Ⓢ Les cures de boissons apparues au 19^e siècle suite à la découverte du gisement de sel ont donné son nom à l'établissement. Le Kurbrunnen (source thermale), avec ses deux salles, est aujourd'hui un lieu privilégié pour la tenue de concerts classiques et d'expositions artistiques, mais également pour des séminaires d'entreprises ou des banquets.

Ⓢ The remedies invented with the discovery of the salt deposits in the 19th Century gave the building its name. Today, the Kurbrunnen with its two halls is a popular venue for classical concerts and art exhibitions, but also for company events and banquets.



Brunnensingen der Sebastiani Bruderschaft
Le chant de la confrérie de saint Sébastien
Song of the Brotherhood of St. Sebastian

Ⓢ Das historische Städtchen hüllt sich in nahezu mittelalterliche Dunkelheit. Zwölf ehrbare, dunkel gekleidete Männer schreiten gemessenen Schrittes von Brunnen zu Brunnen und bitten mit ihrem Lied um sauberes Wasser und die Verschonung bei den tödlichen Pestepidemien.

Ⓢ La petite ville historique se drape dans une obscurité quasi médiévale. Douze hommes vénérables vêtus de sombre vont de fontaine en fontaine à pas mesurés, et leur chant est une prière pour la pureté de l'eau et pour éviter les mortelles épidémies de peste.

Ⓢ The historical city is shrouded in darkness, almost like going back to the Middle Ages. Twelve honourable men dressed in dark clothing take measured steps from fountain to fountain, singing their song for clean water and to prevent a deadly Plague epidemic.

Daten | dates | dates: 24.12. (23:00) & 31.12. (21:00)

Anfahrt

Trajet | Directions

⑩ Am höchsten Punkt des schiffbaren Rheins und nur gerade 20km von Basel entfernt liegt Rheinfelden. Egal ob Sie die Stadt mit dem Zug, Auto, Car oder Schiff ansteuern – Rheinfelden ist näher als Sie denken!

⑥ Au point le plus haut du Rhin navigable, et à tout juste 20 km loin de Bâle, se trouve la ville de Rheinfelden. Que vous voulez atteindre la ville par train, voiture, bus ou bateau – Rheinfelden est toujours plus proche que ce que vous pensiez!

⑪ At the highest navigable point of the Rhine and only 20 km away from Basel, you can find the city of Rheinfelden. Regardless of whether you are visiting the city by train, car or boat – Rheinfelden is closer than you think!

Zug | Train | Train

Zweimal pro Stunde ab Zürich (60 Fahrminuten) und viermal ab Basel (15 Fahrminuten).
Deux fois par heure de Zurich (60 minutes de trajet) et quatre fois de Bâle (15 minutes de trajet).
Every 30 minutes from Zurich (60 minutes travel) and every 15 Minutes from Basel (15 minutes travel).

Auto | Voiture | Car

Autobahn A3, Ausfahrt | Autoroute A3, Sortie | Motorway A3, Exit:
Rheinfelden West / Rheinfelden Ost
Parkhaus | Parking | Car-parking: Rhein-Parking
Car-Parkplatz | parking pour autocars | parking for coaches: Schützenweg

Orts- und Altstadtplan

Plan du site et de la vieille ville
Map of the city and old town

- 1 Augusta Raurica

2 Strandbad / Kunsteisbahn

3 Brauerei Feldschlösschen

4 Stadtpark West

5 Stadtpark Ost

6 Park-Hotel am Rhein

7 Wellness-Welt sole uno

8 Reha Rheinfelden

9 Wasserkraftwerk Rheinfelden

10 Saline Riburg

11 Bahnhof Möhlin

12 Gesundheitszentrum Fricktal

13 Hotel EDEN im Park
- A Hotel Schiff am Rhein

B Burgstell/Inseli

C Schiffflände

D Kurbrunnen

E Rathaus/Tourismusbüro

F Messerturm

G Storchennesturm

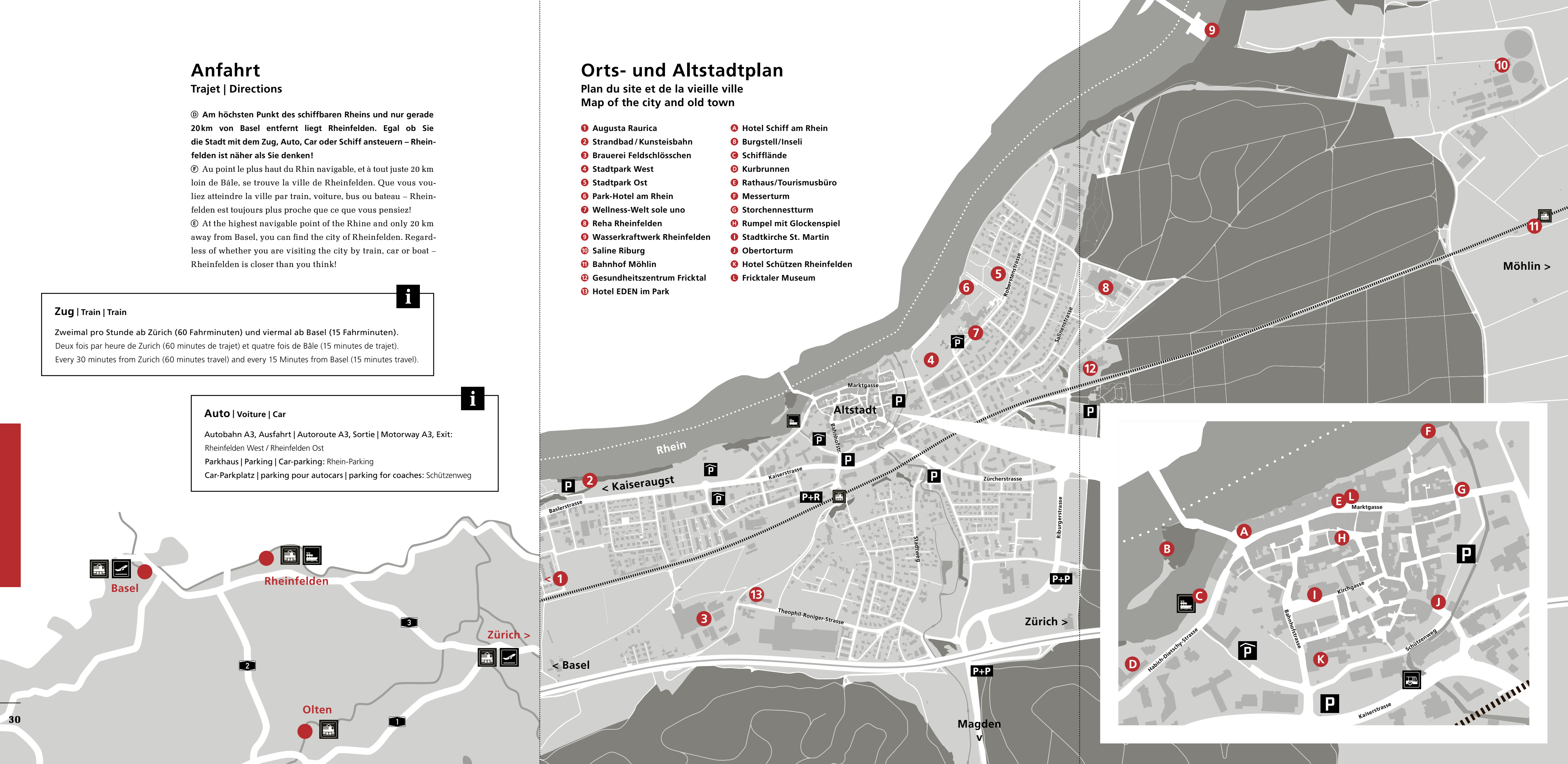
H Rumpel mit Glockenspiel

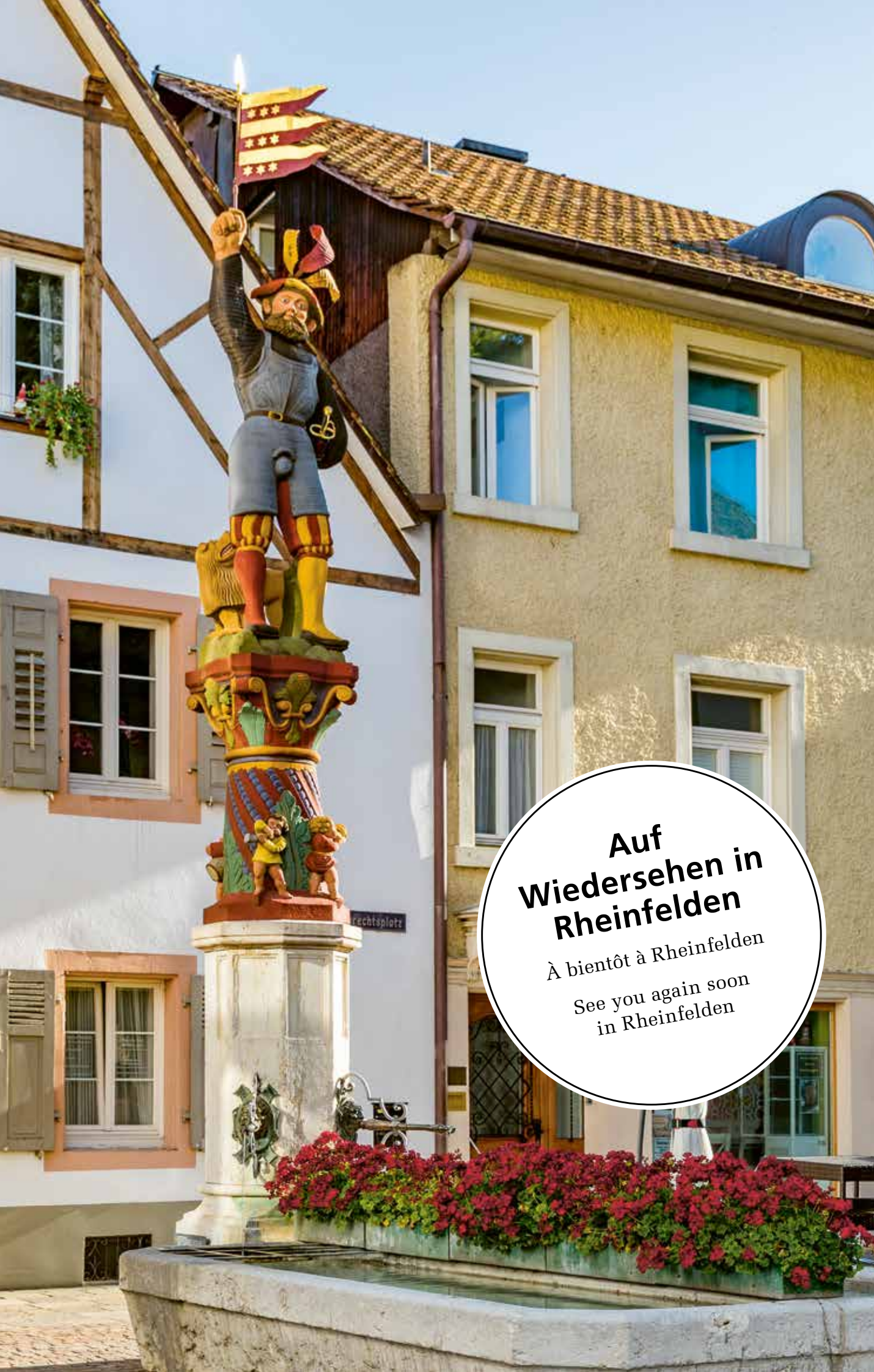
I Stadtkirche St. Martin

J Obertorturm

K Hotel Schützen Rheinfelden

L Fricktaler Museum





**Auf
Wiedersehen in
Rheinfelden**

À bientôt à Rheinfelden
See you again soon
in Rheinfelden



Tourismus Rheinfelden
Stadtbüro, Marktgasse 16, 4310 Rheinfelden
T +41 61 835 52 00
www.tourismus-rheinfelden.ch